

THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE.

# Le Pain Bis

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

DE

M.M. BRUNSWICK et Arthur de BEAUPLAN.

Musique de  
**TH. DUBOIS**



*Partition Piano et Chant, Prix: 8<sup>f</sup>*



C. JOUBERT Editeur, 25, Rue d'Hauteville.  
Paris

*Belgique*  
KATTO à Bruxelles.

*Allemagne, Autriche-Hongrie.*  
BREITKOPF et HÄRTEL à Leipzig.

*Tous droits de Traduction, de Reproduction et de Représentation réservés pour tous pays.*

# LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

Représenté pour la première fois à Paris le 27 Février 1879 sur le

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE



PERSONNAGES	VOIX	ACTEURS
CHARLOTTE .....	Chanteuse légère .....	M <sup>lle</sup> CHEVALIER
LA LILLOISE .....	1 <sup>re</sup> Dugazon .....	M <sup>lle</sup> DUCASSE
DANIEL .....	Baryton .....	M <sup>r</sup> FUGÈRE
SÉRAPHIN .....	Trial .....	M <sup>r</sup> BARNOLT

*J. Delvaux*  
*Blondin*  
*Roussin*  
*J. L...*



## CATALOGUE DES MORCEAUX

	OUVERTURE .....	Pages 1	
N <sup>o</sup> 1.	{ A. INTRODUCTION .....	Il fait petit jour .....	10
	{ B. COUPLETS .....	Pour que Daniel, mon cher mari .....	14
N <sup>o</sup> 2.	COUPLETS .....	Du coq de notre bass' cour .....	21
N <sup>o</sup> 3.	PETIT TRIO .....	Bonjour, Daniel .....	55
N <sup>o</sup> 4.	{ A. DUO .....	Allons! de l'amour propre au cœur! .....	40
	{ B. TRIO .....	La carriole est prête .....	58
N <sup>o</sup> 5.	COUPLETS .....	J'ai pour femme un frèser .....	66
N <sup>o</sup> 6.	COUPLETS .....	Tenez, patron, faut qu'ça finisse .....	71
N <sup>o</sup> 7.	DUO .....	Attends, je vais t'aider .....	75
	FINAL		
N <sup>o</sup> 8.	{ A. QUATUOR .....	Je vous apporte, au plus vi e .....	95
	{ B. COUPLETS .....	Un brasseur dais son ménage .....	106



# LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

Paroles de MM.

Musique de

**BRUNSWICK et A. DE BEAUPLAN.**

**TH. DUBOIS**

## Allegro mod<sup>lo</sup> (66 = ♩) **OUVERTURE.**

PIANO.

*f marcato.*

12/8

8

12/8

8

## Allegretto mod<sup>lo</sup> (88 = ♩.)

*p*

12/8

8

12/8

8

## Allegro mod<sup>lo</sup> (108 = ♩)

*rit.*

*p con eleganza*

*poco più f*

*poco dim.*


*poco rit.* **pp**

**1.º moto all' mod'º**  
**ff marcato.**

**All'º mod'º come prima.**  
**p**

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and provides harmonic support with chords and single notes. The key signature has one flat (B-flat).

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some slurs. The lower staff features chords and moving lines. The instruction *poco rit.* is written in the middle of the system. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

**Allegro mod<sup>to</sup>** (120 = )

The third system begins with the tempo and dynamic marking *p léger.* The upper staff features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff has a steady accompaniment of chords. The key signature is two sharps.

The fourth system continues with the dynamic marking *fp*. The upper staff has a melodic line with triplets and slurs. The lower staff provides harmonic support with chords. The key signature remains two sharps.

The fifth system concludes the page with the dynamic marking *mf*. The upper staff features a melodic line with triplets and slurs. The lower staff has a steady accompaniment of chords. The key signature is two sharps.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a large slur and a series of sixteenth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a series of eighth notes. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment. A dynamic marking of *fp* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a series of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A tempo marking of *Un peu plus vite. (138 = ♩)* is present above the staff. A time signature change to 2/4 is indicated in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a series of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a series of eighth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A measure rest of 8 is indicated above the staff in the final measure.

8

*poco cresc.*

*p*

*p*

*p*

*poco cresc.*

8

*dim. e poco rit*

1<sup>o</sup> moto all.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup>

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many beamed notes and several triplet markings. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *pp* is placed in the left margin.

The second system continues the musical piece. It features similar melodic and harmonic textures to the first system, with prominent triplet markings in the upper staff.

The third system shows a change in dynamics and tempo. The dynamic marking *f poco marcato* is placed in the right margin. The melodic line in the upper staff becomes more rhythmic and accented, while the lower staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system returns to a softer dynamic. The dynamic marking *pp* is placed in the left margin. The melodic line in the upper staff features a triplet of notes, and the lower staff has a more active accompaniment.

The fifth system contains two dynamic markings: *mf* in the left margin and *pp* in the right margin. The upper staff has a melodic line with a triplet, and the lower staff has a more active accompaniment.



*poco a poco* *cresc.*

*f*

*p*

**Allegro.**  
*un peu plus vite come prima.*

*cresc.* *f* *tres court.*

8-  
*p*

First system of musical notation, measures 1-5. Treble clef contains eighth notes, bass clef contains chords. Dynamic marking *p* is present.

8-  
*cresc.*

Second system of musical notation, measures 6-10. Treble clef contains eighth notes, bass clef contains chords. Dynamic marking *cresc.* is present.

8-  
*f* *p*

Third system of musical notation, measures 11-15. Treble clef contains chords, bass clef contains eighth notes. Dynamic markings *f* and *p* are present.

8-

Fourth system of musical notation, measures 16-20. Treble clef contains eighth notes, bass clef contains chords.

3-  
*cresc.* *f marcato.*

Fifth system of musical notation, measures 21-25. Treble clef contains chords, bass clef contains eighth notes. Dynamic markings *cresc.* and *f marcato.* are present.

8-

Sixth system of musical notation, measures 26-30. Treble clef contains chords, bass clef contains eighth notes.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. An 8-measure rest is indicated above the treble staff. A 9-measure rest is indicated above the treble staff.

## INTRODUCTION ET COUPLETS.

## A. INTRODUCTION.

Moderato. (108 =  $\bullet$ )

CHARLOTTE.

SÉRAPHIN.

Moderato.

PIANO.

CHARL (à la fenêtre)

Il fait petit

RIDEAU.

jour, mon ma\_ri Dort à mer\_veil - le le pauvre

C. *hom - me! Ah! le pauvre hom - me!*

C. *Mais il faut proté-ger son som - me, Et chasser le soleil d'i -*

C. *- ci. Mais il faut protéger son som - me, Et chasser*

C. *poco rit. a tempo. (On la voit dans la chambre tirer les rideaux d'un lit*  
*le soleil d'i - ci.*

*suivez.*

puis elle referme les volets de la fenêtre, pendant ce temps, Séraphin entre par un des côtés de la cour.)

C. *Le pauvre homme, ahl*

The first system of music features a vocal line for C. (Cello) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on a half note. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

C. *le pauvre hom - me Il fait pe - tit*

SEB. (à lui-même)

The second system continues the vocal line for C. (Cello) and the piano accompaniment. The vocal line has a long note for "le pauvre hom - me" followed by a melodic phrase for "Il fait pe - tit". The piano accompaniment continues with similar textures.

S. *jour, il fait petit jour, dans son*

The third system features a vocal line for S. (Soprano) and the piano accompaniment. The vocal line has a long note for "jour," followed by a melodic phrase for "il fait petit jour, dans son". The piano accompaniment continues with similar textures.

S. *lit Celle que j'aim' repose en - co - re, Pour lui prouver que je l'a -*

The fourth system features a vocal line for S. (Soprano) and the piano accompaniment. The vocal line has a long note for "lit" followed by a melodic phrase for "Celle que j'aim' repose en - co - re, Pour lui prouver que je l'a -". The piano accompaniment continues with similar textures.

S  
do - - - re, Je vais mett' le temps à pro - fit.

Séraphin sort par le côté opposé à celui par lequel il est entré: Charlotte ouvre la porte de l'habitation et elle descend les marches sur la pointe du pied)

CHARL.  
Le cher hom - me Ah! le pauvre

C.  
hom - me Ah! le cher hom - me Ah!

*poco rit.*

*pp*

(i) Si on veut chanter les Couplets en Mi $\sharp$  majeur, on fera les 4 mesures suivantes au lieu des 4 précédentes

C.  
hom - me Ah!

## B. COUPLETS en forme d'ARIETTE.

(96 =  $\bullet$ .) *légèrement.*

C. *légèrement.*

Pour que Daniel, mon cher ma - ri, Pour que Daniel, mon cher ma -

*p* *sostenuto.*

C. *légèrement.*

- ri, Ait un réveil plein d'allegres -

(imitant la voix)

C. *toujours léger.*

- se, Je me lè - ve bien avant lui, Je me lè - ve bien avant lui,

*toujours léger.*

C. *toujours léger.*

- Et j'encoura - ge sa pa - resse; Et j'encon - ra - ge, et j'encon -

*toujours léger.*



c. *- ra - ge Et j'encou - ra - ge sa pares - se.*

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics '- ra - ge Et j'encou - ra - ge sa pares - se.' The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

c. *Dès l'auro - re, je suis debout Ouvri - ers, valets,*

*cresc.*

The second system continues the vocal line with lyrics 'Dès l'auro - re, je suis debout Ouvri - ers, valets,'. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment features block chords and rhythmic patterns, with another 'cresc.' marking in the bass line.

c. *sans répli - que, On m'obé - it; et je m'appli - que, et je m'ap -*

*f* *p*

The third system continues the vocal line with lyrics 'sans répli - que, On m'obé - it; et je m'appli - que, et je m'ap -'. Dynamic markings 'f' (forte) and 'p' (piano) are placed above the vocal line. The piano accompaniment includes a 'f' marking in the bass line.

c. *- pli - que, et je m'ap - pli - que A le sa - tisfaire avant tout.*

*4* *4*

*Ped.*  $\oplus$

The fourth system concludes the vocal line with lyrics '- pli - que, et je m'ap - pli - que A le sa - tisfaire avant tout.' The piano accompaniment features a 'Ped.' (pedal) marking and a circled plus sign. There are also '4' markings above the vocal line.

(finement)

Voilà, Mes - da - mes, Voilà, Mes - da - mes, voilà, voi -

*sostenuto.* *sost.*

-là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me, Voilà, mesda - mes, Voilà, mes -

*sost.* *sost.*

- da - mes, voi - là voi - là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me

*poco cresc e animato.* *dim. e*

Et comment doit ê - tre ché - ri Et comment doit ê - tre ché - ri Et

*poco cresc e animato.* *dim.*

Comment doit être ché-ri Un ma-ri un bon ma-

*p* suivez. suivez.

a tempo (Pendant la Ritournelle, elle va écouter sous la fenêtre : puis elle

ri

a tempo

prend un arrosoir) Quasi come Récit?

Mais d'a-bord veillons à ses

And<sup>no</sup> mesuré (♩ = 96)  
(s'adressant aux fleurs)

fleurs N'en laissons pas u-ne fa-né-e Frê-les co-

*p*

⊕ Au théâtre on peut passer d'un signe à l'autre ⊕

-quet - tes, Frê - les co - quet - tes,

Vos couleurs passent en moins d'un jour né - e.

*poco animato*

Quand d'eau fraîche el les ont be - soïn,

*poco animato e cresc.*

C'est mon Daniel qui les ar - ro - se, Mais, en ce moment, il re -

po - se De ce qu'il ai - me, de ce qu'il ai - me, Prenons

8

*p*

*poco calmato.*

soin. De ce qu'il ai - me De ce qu'il aime prenons soin. Ah! -

*suivez.*

12  
8

Ah! - Voilà, mes -

*sosten.*

12  
8

-da - mes, voilà, mes da - mes, Voilà voi - là comme on fait le vrai bonheur d'un

*sosten.*

hom - me Voilà, mes da - mes, voilà, mes da - mes, Voilà voi -

*sosten.* *sosten*

-là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me, Et comment doit ê - tre ché -

*poco cresc* *poco cresc*

ri Et com - ment doit ê - tre ché - ri Et comment doit ê - tre ché -

*e animato.* *dim.* *calmato.* *4* *4*

*e animato.* *dim.* *suivrez.*

-ri Un ma - ri un bon p'tit ma - ri

*poco rit.* *a tempo.*

*8* *suivrez.*

*f* *f*

## N<sup>o</sup> 2 COUPLETS.

All<sup>o</sup> non troppo (♩ = 126)

LA LILLOISE.

PIANO. *ff*

1<sup>er</sup> COUPLET. Pas trop vite (♩ = 92)

la  
L

Du coq

*p*

la  
L

de no\_tre bass' cour Regarde un peu, je t'en pri\_e, L ai\_ma\_ ble ga\_lan\_te\_

la  
L

\_ri\_e! Voi\_là comme on fait sa cour!

*p* animez peu a peu pour arriver au 1<sup>er</sup> moue!

Un peu plus vite ♩ = 126

Sur ses dix poules sans ces\_se, Pro\_me -

The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "Sur ses dix poules sans ces\_se, Pro\_me -". The piano accompaniment is in bass clef, with a treble clef for the right hand and a bass clef for the left hand. Dynamics include *ff* and *f* in the right hand, and *p* in the left hand.

-nant un re\_gard fier, Que pour

The second system continues the vocal line with lyrics "-nant un re\_gard fier, Que pour". The piano accompaniment features a prominent chordal texture in the right hand. Dynamics include *ff*, *f*, and *p*.

ell's un danger nais\_se, Sur ses ergots il se dres - se,

The third system has lyrics "ell's un danger nais\_se, Sur ses ergots il se dres - se,". The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern. Dynamics include *ff* and *f*.

Et son œil lan - ce l'é - clair.

The fourth system concludes with lyrics "Et son œil lan - ce l'é - clair." The piano accompaniment features a rising scale in the right hand. Dynamics include *f*.



la  
L

Quand vient l'heure ou l'on se

*ff* *p*

la  
L

couche, Les dam's ont l'meilleur per - choir; Et, pour ell's, on peut le

*sempre staccato.*

la  
L

*poco a poco calmato.*

voir S'ô - ter le grain de la bouche, On peut le voir on

*poco poco calmato.*

la  
L

peut le voir S'ô - ter le grain

*poco rit.* *a tempo.*

de la bou\_ \_ che\_

*a tempo.*

*suivez.* *ff* *f*

Voi \_ là de l'a \_ mour!

*p* *p leger.*

Voi \_ là de l'a \_ mour!

Voi \_ là de l'a \_ mour! Oui voi \_ là de l'a \_ mour! Ah!

Un peu plus lent

la  
L

Cet a\_mour là

la  
L

ne sait pas feindre, Et sa pas\_sion, nuit et

la  
L

jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se peindre

la  
L

dre, Ce mot dont re\_ten\_tit l'é\_cho,

la  
L

Ce — seul mot ce — seul mot — C'est :

a tempo I<sup>o</sup>

la  
L

SERA. c'est Co — co — ri — co!

a tempo I<sup>o</sup>

Co — co —

la  
L

co — co — ri — co! co — co — ri —

S

— ri — co! co — co — ri — co! co — co — ri —

sempre f

la  
L

— co!

S

— co!

ff sec.

2<sup>d</sup> COUPLET.

Pas trop vite (♩ = 92)

Il est le - vé tout l'pre - mier Et c'est lui qui, d'sa fe -

*p*

- nê - tre, Du temps qu'il fe - ra peut ê - tre In - for - me le pou - lail - ler.

*P animez peu*

Un peu plus (♩ = 126)

Par - fois

*a peu pour arriver au 1<sup>er</sup> mouvt. ff*

é - ten - dant leurs ai - les, Et se - toi - sant d'un œil sec,

*p* *ff*

la  
L

Deux coqs, pour ces de - moi - sel - les, Vont, dans

la  
L

leurs vi - ves que - rel - les, Jus -

la  
L

- qu'à se pren - dre de bec. Oui se pren - dre de

la  
L

bec *p* Bref, le coq plein de cou - ra - ge, Est l'mo -

la  
L

*del' des a - mou - reux, Car en - fin, hor - mis les œufs, Il fait*

*poco calmato.*

la  
L

*tout dans le mé - na - ge. Hor - mis les œufs hor - mis les*

*poco calmato*

la  
L

*œufs Il fait tout dans le mé -*

*poco rit.*

*suirez.*

*a tempo.*

la  
L

*na - ge Voi -*

*a tempo.*

*ff f p*

la de l'a - mour! Voi -

*p* *leger.*

-là de l'a - mour! Voi -

-là de l'a - mour! Oui voi - là de l'a - mour! Ah!

*mf* un peu plus lent.  
Cet a - mour là

*suivez.*



la  
L

ne sait pas fei - dre Et sa pas - si - on, nuit et

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "ne sait pas fei - dre Et sa pas - si - on, nuit et". The piano accompaniment is written for both treble and bass clefs, with a grand staff bracket. The piano part consists of chords and moving lines in both hands, with some notes beamed together.

la  
L

jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se pein

The second system continues the musical piece. The vocal line has a long note on "jour," followed by "N'a qu'un seul mot un seul pour se pein". The piano accompaniment continues with similar harmonic support, featuring chords and melodic fragments in both hands.

la  
L

-dre, Ce mot dont re - ten - tit l'é - cho

The third system shows the vocal line with the lyrics "-dre, Ce mot dont re - ten - tit l'é - cho". The piano accompaniment provides a steady harmonic background, with some chords held across measures.

la  
L

— Ce — seul mot ce — seul mot — c'est

The final system on the page shows the vocal line with the lyrics "— Ce — seul mot ce — seul mot — c'est". The piano accompaniment concludes the phrase with sustained chords in both hands.

a tempo I<sup>o</sup>

*f*

la  
L  
SERA. e'est Co - co - ri - co!

Co - co -

a tempo I<sup>o</sup>

*fp*

*fp*

la  
L  
co - co - ri - co! co - co - ri -

S  
- ri - co! co - co - ri - co! co - co - ri -

*sempre f*

*fp*

la  
L  
- - - - - co!

S  
- - - - - co!

8

*ff*

*fff sec.*

N<sup>o</sup> 3.  
PETIT TRIO.

Moderato. (120 = ♩)

CHARLOTTE.

LA LILLOISE.

DANIEL.

PIANO.

CHAR.

Bon - jour, Da - niel,

PIANO.

DAN.

CHAR.

DAN.

Bon - jour. à la bour - geoi - se! Bon - jour, Bon - jour,

PIANO.

C  
 Bon - jour, Da - niel

Detailed description: This system contains a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with the lyrics 'Bon - jour, Da - niel' and features a melodic line with a long note on 'niel'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

DAN.  
 Bon - jour, à la bour - geoi - se. Bon - jour aussi, bon - jour, bonjour à la Lil -

Detailed description: This system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line is labeled 'DAN.' and contains the lyrics 'Bon - jour, à la bour - geoi - se. Bon - jour aussi, bon - jour, bonjour à la Lil -'. The piano accompaniment continues with harmonic accompaniment, including some triplet-like figures in the right hand.

CHAR.  
 à la Lilloise.  
 Eh! quoi!

- loi - se!

Detailed description: This system includes a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line is labeled 'CHAR.' and contains the lyrics 'à la Lilloise. Eh! quoi!'. Below the vocal line, the lyrics '- loi - se!' are written. The piano accompaniment features a dynamic marking 'p' (piano) and continues with harmonic accompaniment.

C.  
 tu ne répons-rien Eh! quoi

Detailed description: This system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line is labeled 'C.' and contains the lyrics 'tu ne répons-rien Eh! quoi'. The piano accompaniment continues with harmonic accompaniment, including some triplet-like figures in the right hand.

(à Daniel)

C  
rien Com-ment vas - tu?  
(sèchement)  
L  
f Bon-jour!

C  
Bon - jour!  
DAN.  
Très bien très bien!

(à part se moquant d'eux pendant qu'ils semblent causer)  
LA LILL. *cresc e animato.*  
Bon - jour! bon - jour!  
D  
Bon - jour, bon - jour!  
*cresc e animato.*

la  
L

*f*

Ca\_joler comm'ça c'beau si - re, Et lui faire ainsi la cour!

*f* *p* *f* *p*

CHAR

*p*

Bon\_jour

la  
L

Ça m'fait dé\_si\_rer d'leur dire: A\_dieu \_\_\_\_\_ plu\_tôt que bon\_jour!

*f* *f* *fp*

*rit.* *très doux.* *(72 = ♩)*

bon\_jour, bon - jour J'ai - me ce bon\_jour fidè - le

(à part) *détaché.*

la  
L

S'peut il qu'un'femmi\_jeune et

DAN. *rit.* *très doux.*

Bon - jour J'ai - me ce bon - jour fi -

*rit.* *doux et soutenu.*

C Qu'on échange chaque jour: Ce petit mot renou-

la belle S'peut-il qu'un' femm'jeune et belle, Fait pour inspirer l'a-

D -dè - le Qu'on é - chan - ge chaque jour: Ce pe - tit

C -vel - le La franche a mi-tié, l'a -

la - mour, A fin de l'gar - der fi - dè - le, A son mari fass' la

D mot re - nouvel - le La franche a mi - tié, l'a -

C - mour, Et la phra - se la plus

la cour! A son ma - ri fass' la cour!

D - mour, Et la phra - se la plus

C  
bel le Vaut moins qu'un sim - ple bon -

La  
*p*  
Ah! vraiment si c'n'était pour el - le J'leur di - rais bientôt bon -

D  
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - -

C  
- jour. Et la phra - se la plus

La  
- jour J'leur dirais bien tôt bon - jour Vraiment vraiment vraiment si c'n'était pour

D  
- jour. Et la phra - se la plus

C  
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour! Bon - *très doux.*

La  
el - le vraiment vrai ment J'leur dirais bientôt bonjour! -

D  
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour!



C  
jour

L  
Ah! si c'n'était pour el - le *un peu plus fort.* Bon - jour! *3 3* bonjour bonjour bon -

D  
Bon - jour!

C  
*pp*  
Bon - jour!

L  
*p* - jour. Si c'n'était pour elle J'leur di - rais bientôt bonjour *pp* Bonjour, bonjour, bon -

D  
*pp*  
Bon - jour!

C  
*ppp*  
Bonjour, bonjour, bon - jour!

L  
- jour, bon - jour! *p* Bonjour, bon - jour!

D  
*ppp*  
Bonjour, bonjour, bon - jour!

N<sup>o</sup> 4.  
DUO et TRIO.

A. DUO.

All<sup>o</sup> moderato. (120 = ♩)

CHARLOTTE.

DANIEL.

PIANO.

CHAR.

Al-lons! de l'a-mour propre au

cœur!

Il vous faut faire u - ne toi - let - te

Bien complè - te! Bien coquet - te! N'êtes-vous pas maî -

*fp*

DAN. (avec résignation)

- tre brasseur? Si ça peut faire ton bonheur,

*mf*

Je m'en vais faire u-ne toi - let - te Bien com - plè - te, Bien co -

*mf* *fp*

(regardant la cravate bien

- quet - te! J'au - rai tout l'air d'un grand sei - gneur!

blanche et bien empesée  
que Charlotte tient à la main)

D

Dieu — qu'elle est empe - sé - e!

CHAR.

Assieds toi, mon bi - jou! mon cher bi -

*fp*

(lui mettant sa cravate)

C

- jou! Assieds-toi. — U - ne ro - set - te

C

Bien fai - te, C'est gen - til, c'est gen - til com - me tout —

C

Oui! vous al - lez pa - raître aus - si beau que le jour; D'hon -

C

- neur, vous al - lez ê - tre un vé - ri - table a -

C

*poco rit.* a tempo. (Elle lui a fait un énorme nœud de cravate)

- mour. Là! — là! — là! — c'est fait!

*poco rit.*

C

DAN. (gêné) Quoi donc? (suffoquant)

Ouf! Ma chère, ô - te moi ça, je -

C  
Oh! je n'en fe-rai rien La cra-

D  
- touf - fe!

8

3

3

*cresc.*

C  
- va - te vous va très bien. Oui, très bien. Oui, très

*f*

(d'un ton caressant et plus doux)

C  
bien. D'ail-leurs, d'ail - leurs, il faut souf - frir pour ê - tre

*doux.*

C  
beau pour ê - tre beau pour plai - re. Il faut souf - frir pour ê - tre

C

beau, pour plai - re pour plai - re

DAN.

*poco rit.*

*p*


*rit.*

*f*

*sfz.*

*fp*

Au

All<sup>o</sup> vivo. (160 = )

D

dia - ble, au dia - ble, au dia - ble, au dia - ble la mo - de!

*f*

*p*

*f*

DAN.

Ce - ci - - - - - m'in - com - mo - de

*p*

D

Se - lon ma mé - tho - de, - - - - -

D

Je veux me vê - tir: — Je veux me vê - tir: —

D

Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re

*fp*

CHAR. a part *p*

Ah! —

D

Pour - quoi, sur la terre. — On cherche à souf - frir. —

*fp* *marcato.*  
*f*

C

je bé - nis la mo - de!

D

Au diable, au dia - ble, au dia - ble, la mo - de

*p* *f*



C Sa loi ——— l'in — com — mo — de: ———

D Ce — ci ——— m'incom — mo — de!

*p*

C Et, par ma mé — tho — de, Je vais ré — us —

D Se — lon ma mé — tho — de, Je veux me vê — tir: ———

*f*

C — sir. ——— Grâce à sa co — lè — re, Mon ma — ri, j'es —

D Oui je veux me vê — tir.

C  
- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger

D  
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re

C  
à sor - tir, Son - ger à sor - tir.

D  
Pour - quoi, sur la terre, On cherche à souf - frir. Au

*più p*

C  
*più p* Je - bé - nis la mo - de *cresc.*

D  
dia - ble, au dia - ble, Au

*cresc.*

C Je — bé-nis la mo — de la mo —  
 D dia — ble la mo — de Au dia —

C — del — (prenant l'habit qu'elle a apporté)  
 D — ble!

*Mod.<sup>to</sup> quasi come recit.*

C C'est ton ha-bit de no-ce Vois - tu, — dans le né - go - ce,  
 D

*suitez.* *p*

*Mesuré 1<sup>o</sup> moto.* DAN. (montrant l'habit)

C Faut a-voir l'air cos - su Quel beau  
 D

D

jour il rap - pel - le! Ce jour

*fp*

D

là, vous ju - riez vous ju - riez d'être bonne et fi -

D

- de - le! (Charlotte fait un mouvement) Ah! Je n'ai ja - mais é - té dé -

(endossant l'habit et soupirant)

- gu!

(l'aidant)

C  
C'est ça! c'est ça!

D  
Al - lons!

C  
A la taille il te

(gêné dans l'habit)

D  
J'étais a - lors plus min - ce.

C  
pin - ce! Il te rend élégant, coquet, flu et, fringant!

*cresc* *fp*

DAN.

(se démenant)

Mais je suis au sup - pli - ce! Pour un

rien j'y renonce - rais. Voyons, fais

CHAR.

(à part)

moi ce sa - cri - fi - ce! Je sa - vais bien que je ré - us - si -

- rais!

Ah! grands dieux! quel mar - ty - rel Non! je n'y tiens plus, c'est trop

C *f*  
Quoi donc?

D fort! Par la cha-leur qu'il fait! *p* Faut-il le di-re?

*ff* *p*

(à part, avec joie)

C *poco rit.*  
(d'un air caressant) Allous donc!

D *a tempo.*  
Faut-il le di-re? J'aime-rais mieux res-ter

*suivez.* *a tempo.*

(suppliant)

D Cher tré-sor, Vas-y pour moi, Prends cet-te

CHAR. (ayant l'air de céder)

Si tu le veux ab - so - lu -  
 pei - ne.

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "Si tu le veux ab - so - lu -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note triplets and a left-hand part with eighth notes. There are two triplet markings with the number "3" above them.

- ment... (Jetant au loin sa cravate et son habit)  
 Plus de cra -

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The lyrics are "- ment..." followed by "(Jetant au loin sa cravate et son habit)" and "Plus de cra -". The piano accompaniment features a right-hand part with quarter notes and a left-hand part with chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present, along with the instruction *poco a*.

- va - te, plus de gê - ne, J'al - lais mou - rir as - su - ré -

This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The lyrics are "- va - te, plus de gê - ne, J'al - lais mou - rir as - su - ré -". The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with chords. A dynamic marking of *poco cresc.* (poco crescendo) is present.

- ment... Au

This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The lyrics are "- ment..." followed by "Au". The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with chords. Dynamic markings include *f* (forte) and *fp* (fortissimo piano).



## Mouv! de l'ensemble.

CHAR.

CHAR. Ah! je bé\_nis la mo - de

D. dia\_ble au dia\_ble au dia - ble au dia - ble la mo - de

*f* *p* *f*

C. Sa loi l'in - com - mo - de

D. Ce - ci m'in - com - mo - de,

*p*

C. Et, par ma mé - tho - de, Je vais ré - us -

D. Se - lon ma mé - tho - de, Je veux me vê - tir;

*f*

C  
\_ sir ————— Grâce à sa co - lè - re, Mon ma-ri, j'es-

D  
Oui, je veux me vê - tir

The first system of music features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The vocal line begins with a long note on 'sir' followed by the lyrics 'Grâce à sa co - lè - re, Mon ma-ri, j'es-'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

C  
- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger

D  
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com-prends guè - re

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics '- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

C  
à sor tir Son - ger à ——— sor - tir ———

D  
Pour - quoi, sur la terre, ——— On cherche à ——— souf - frir. ——— Au *più*

The third system concludes the page. The vocal line has the lyrics 'à sor tir Son - ger à ——— sor - tir ———'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and ends with a fermata over the final notes.

*più p*

C. Je ————— bénis la mo — — — de

D. dia — ble au dia — ble Au

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*f*

C. Je ————— bénis la mo — de La mo — — —

D. dia — ble la mo — — — de — — — Au dia — — —

*f*

C. — de! —————

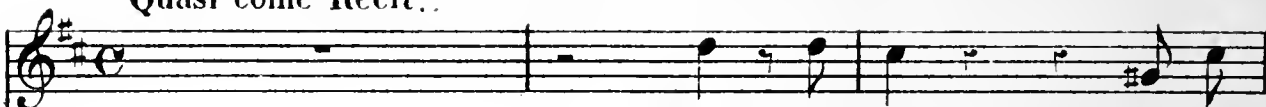
D. — ble! —————

*ff*

**B. TRIO.**

Quasi come Récit..

CHARLOTTE.



Ah! le fouet, donne i -

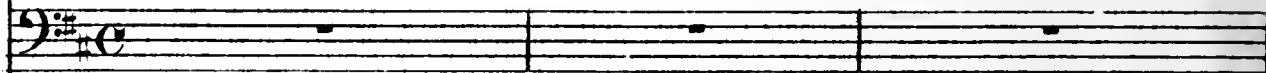
(un fouet à la main)

LA LILLOISE.

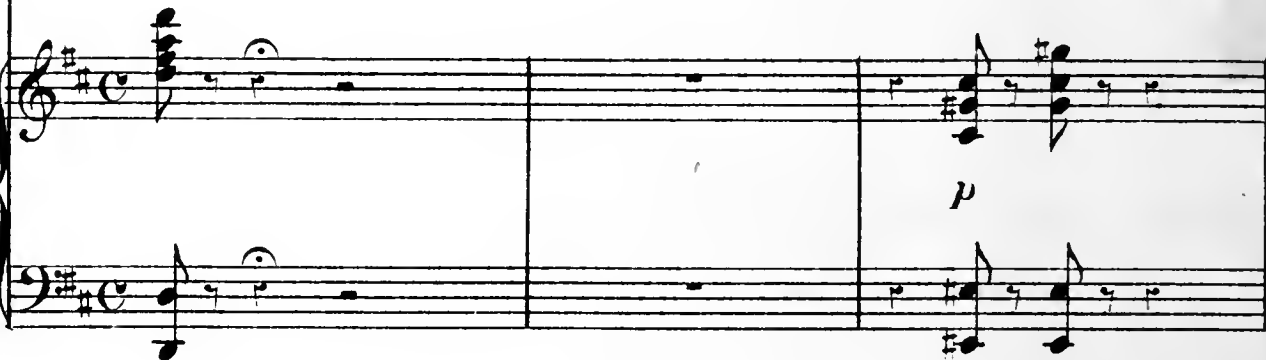


La carri\_ole est prê\_te

DANIEL.



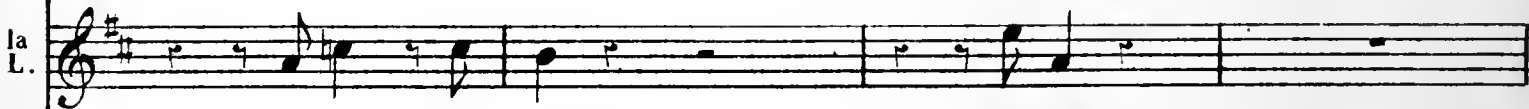
PIANO.



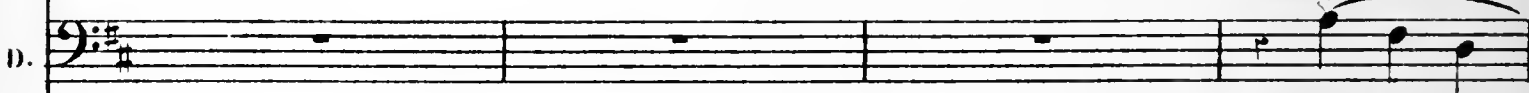
All<sup>o</sup> mesuré.



- ci C'est moi qui pars



Comment, com\_ ment! Ah! bah!



A l'aise.  
*dolce.*

Oui, c'est ma

All<sup>o</sup> mesuré.



suivez.

D

femme qui veut bien, par bonté d'âme, Me délivrer de cet en -

CHARL.  
come Récit.

All<sup>o</sup> mesure. (160 = ♩)

A bien-tôt! Vite en rou-te

LA LILL. (à part).  
C'est trop fort!

- nui! Merci.

All<sup>o</sup> mesure.

Très vite. (184 = ♩)

C.

Vite en rou-te en rou-te Vite, en route, en route,

C.

vi-te, Je vais partir au grand trot, J'abrégerai ma vi-si-te, Pour re -

C. *LA LILL.*  
 -ve\_nir au ga - lop! Je vais partir au grand  
*p*  
 Vraiment tout ce-ci m'ir - ri - te; En fait d'bonté c'en est

D. *DAN.*  
*p*  
 Vite, en route, en route, vi - te Mets ton cheval au grand

C. *cresc.*  
 trot, J'abré - gerai ma vi - si - te, Pour re - ve - nir au ga - lop. *f*

LA *cresc.*  
 trop... Quel hom - me, quelle con - duité! Et ne pouvoir dire un mot. *f*

D. *cresc.*  
 trot, Fais u - ne courte vi - si - te, Et re - viens nous au ga - lop! *f*

*cresc.* *f* *p*

(Sur un signe de Charlotte, la Lilloise va pousser la porte charretière du fond. — On aperçoit une carriole à l'extérieur.)

*sempre stacc.* *cresc.*

CHARL.

(à Daniel)

*poco*

*a*

En mon ab - sen - ce,

*f*  
*p* *suivez.*  
*sost.*

*poco*

*rit.*

sois bien sa - ge!

bien sa - ge

bien sa -

*rit*

*a tempo.*

- ge

LA LILL.

*f* (à part)

Vraiment j'en -

DAN.

Tu me con - nais!

*a tempo.*

(tendrement)

A - dieu,

- ra - ge,

ça m'fait mal!

C.

cher é - poux, Re - po - - se toi

C.

bien  
DAN..  
Bon voy - a - - ge

*poco cresc.*

LA LILL. (faisant claquer le fouet avec fureur)

Ah! c'est à  
Bon voy - a - - ge!

*mf*



la  
L.

lui don - ner des coups Ah! c'est à lui don -

The first system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

la  
L.

- ner des coups! A lui donner des coups, C'est à lui donner des

*poco a poco dim.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes the instruction *poco a poco dim.* in the right hand.

CHARL.

*p*

Vite en

la  
L.

coups!

The third system features a vocal line for CHARL. and a piano accompaniment. The vocal line has a long note with a slur. The piano accompaniment includes the instruction *p* and a dynamic marking *>*.

c.

route, en route, vi - te! Je vais partir au grand trot, J'abré - ge - rai ma vi -

The fourth system features a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line.

C. *p* - si - te, Pour re - venir au ga - lop! Je vais

la *p* Vraiment tout ce - ci m'ir - ri - te, En fait

D. *p* Vite en route, en route, vi - te Mets ton

C. *cresc.* partir au grand trot, J'abré - gerai ma vi - si - te, Pour re - ve - nir au ga - *f*

la *cresc.* d'bonté c'en est trop! Quel hom - me quelle con - dui - te! Et ne pouvoir dire un *f*

D. *cresc.* cheval au grand trot, Fais u - ne courte vi - si - te, Et re - viens nous au ga - *f*

C. *p* - lop! *cresc.* Vite, en route, en rou - te, vi - te! En rou -

la *p* mot *cresc.* Vraiment tout ce - ci m'ir - ri - te, En fait d'bonté c'en est

D. *p* - lop! *cresc.* Vite, en route, en rou - te, vi - te! En rou -

*p* *poco* *a poco* *cresc.*

C. *f*  
 - tel Vite, en route, en rou-te, vi- tel En rou -

la L. *f*  
 trop! Quel hom - me, quel-le con - dui-te, et ne pouvoir dire un

D. *f*  
 - tel Vite, en route, en rou-te, vi- tel En rou -

C. *f*  
 - te!

la L. *f*  
 mot!

D. *f*  
 - te!

*ff*

N<sup>o</sup> 5.  
COUPLETS.

Andantino. (84 =  $\text{♩}$ )

DANIEL.

PIANO.

The introduction features a piano accompaniment in G major, 3/4 time. The right hand plays a melody of eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of 84 quarter notes per minute.

1<sup>er</sup> COUPLET

*légèrement avec finesse.*

D. *3*  
J'ai pour femme un trésor — un trésor de sa — ges — se, Tout en

*suivez bien le chant.*

The piano accompaniment for the first couplet consists of chords and moving lines in both hands, supporting the vocal melody. The tempo remains 'Andantino'.

D. elle est parfait, est par — fait, excellent: In — dul —

The piano accompaniment for the second couplet continues with harmonic support for the vocal line, featuring some chordal textures.

D. *3* — gence, esprit fin — esprit fin et ten — dres — se, Voi — là *sost.*

The piano accompaniment for the third couplet concludes the piece with sustained chords and melodic fragments in both hands.

D. *rall.*  
 bien son por - trait — Voi - là — bien son portrait ressem -  
 blant.

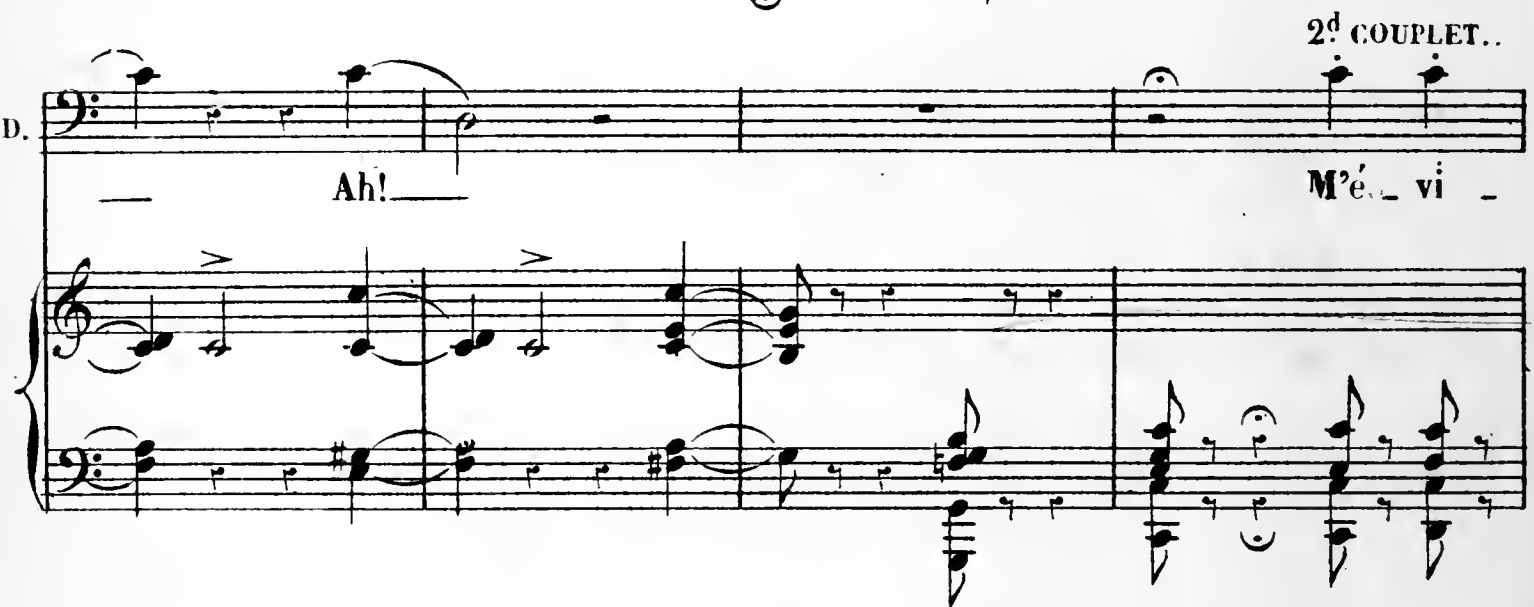
D. *sost.*  
 Mais il faut a - jou - ter a ses char - mes Un mi -  
 nois paré de deux beaux yeux, Qui pour moi n'ont jamais eu de larmes... Non de

D. *(baillant)*  
 lar - mes! Ah! — Ah! — Ah! je

D. *suivez.*  
 lar - mes! Ah! — Ah! — Ah! je

D.  *suis un ma - ri bien hea - reux* Ah!

D.  *Je suis un ma - ri un ma - ri bien — heureux!* *a tempo.*

D.  Ah! **2<sup>d</sup> COUPLET..** M'ê - vi -

D.  *- tant — tout ennui, — tout ennui, toute pei - ne, Mon com -*

D. *merce est pour moi est pour moi sans tracas, Je dors*

D. *bien, je dors bien — je peche où me promène Et je sais je sais*

*sost.*

D. *l'heu — re Je — sais — l'heu — re par mes — re — pas Si je*

*rall.*

D. *forme un souhait, empressé — e, El — le vole au devant de mes vœux; — Elle a*

*sost.*

D. *lu dans mes yeux ma pensée — e Ma pen — sé — — —*

*suivez.*

(baillant)

D. *— e! Ah! — Ah! — Ah! je suis un mari bien heu—*

D. *— reux! Ah! — Je suis un mari, un ma — ri bien — heu—*

*a tempo.*

D. *— reux! — Ah! — Ah! —*



N<sup>o</sup> 6.  
COUPLETS.

All<sup>o</sup> con moto. (144 = ♩)

*f* 1<sup>er</sup> COUPLET.

SERAPHIN.

Te - nez, patron, faut qu'ça fi -

PIANO.

S. - nis - se, Faut qu'j'en ar - rive au con - jun - go;

S. Ou bien j'at - trap'rai la - jau - nis - se,

S. Ou j's'rai pris de qu'que ver - ti - go.

S. A - vec un' faim é - pou - van -

S. - ta - - ble, — *mf poco rit.* D'vant un couvert si bien mis!.. Da!

*suivez.*

S. *p a tempo più lento quasi a piacere.* Il est dur de n'pas s'mettre a ta - ble.. *a tempo 1°* Ça ne peut pas durer comm'

*p a tempo più lento quasi a piacere.* *a tempo 1°*

S. *cresc.* ça! *f* Ça ne peut pas du - rer comm' ça!

*mf*

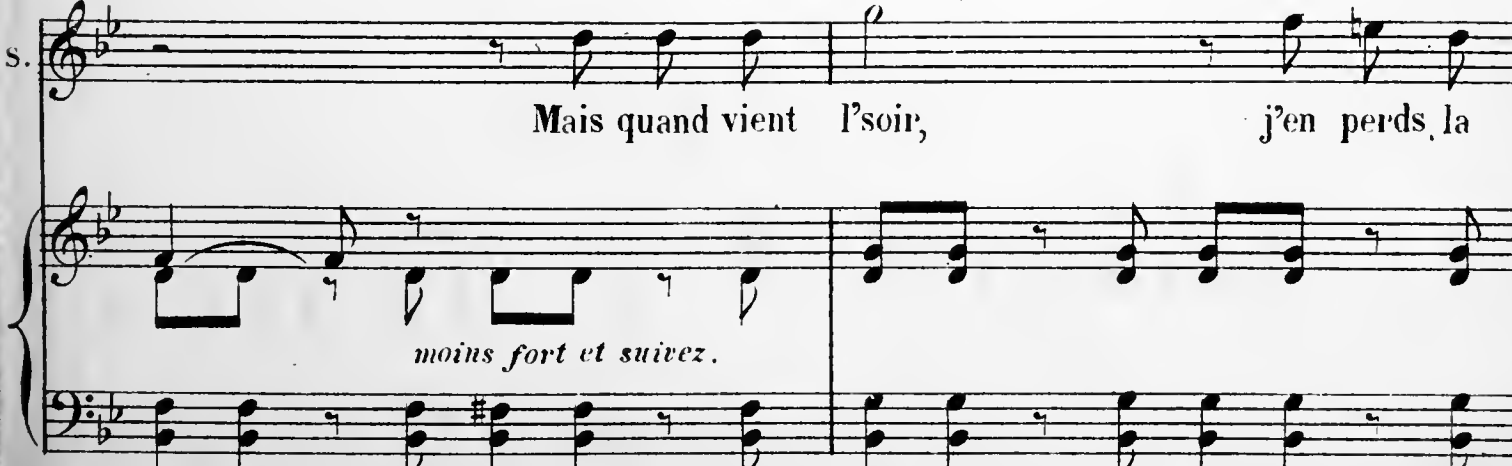
2<sup>e</sup> COUPLET.

s.  *Le jour, patron, ça passe en - co - re*

s.  *Je fends du bois, je tir' de l'eau; En rêvant à cell'que j'a -*

s.  *- do - re, J'at tèle ou j'étrille Co - co*

*un peu moins vite et moins fort.*

s.  *Mais quand vient l'soir, j'en perds la*  
*moins fort et suivez.*

*sempre rit.*

s. *tê - te, J'crois t'y pas qu'la Lil - loise est*

*a tempo più lento quasi a piacere.*

s. *là!.. hum! Et puis rien du tout! C'est trop bê - te!*

*p*

*a tempo più lento quasi a piacere.*

*a tempo.*

s. *Ça ne peut pas du - rer comm' ça!*

*a tempo.*

*f*

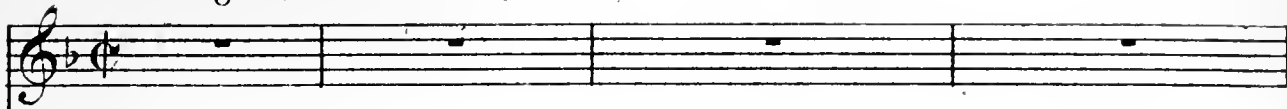
s. *Ça ne peut pas durer comm' ça! .*

*mf* *f* *fff*

N° 7.  
DUO.

Allegro. (100 =  $\text{♩}$ )

LA LILLOISE.



DANIEL.

(prenant la corde)



Attends, je vais t'ai - der...

PIANO.



D.

à deux, Nous irons plus vi - te. nous i - rons plus



LA LILLOISE.

D.

vite et bien mieux.

Vous, m'aider?



la  
L.

Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

la  
L.

l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, with frequent eighth and sixteenth notes.

la  
L.

siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -

poco cresc.

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -". The piano accompaniment includes the instruction "poco cresc." (poco crescendo) in the right hand. The vocal line has a long note on "pré" that spans across the system.

la  
L.

- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -

DAN.

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -". The vocal line has a long note on "di" that spans across the system. The piano accompaniment includes the instruction "DAN." in the left hand. The system ends with a dynamic marking of *f* (forte).

Tu vas

The fifth system of music shows the piano accompaniment for the final part of the page. The lyrics "Tu vas" are written below the system. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano).

la L. *Je veux bien.*  
 (s'appretant à tirer la corde avec elle)

D. voir! Y som - mes

la L. *Un peu plus vite.*  
*J'y suis!* (126 =  $\sigma$ )  
 (tirant la corde) *f*

D. nous? Hing!  
 Un peu plus vite.

D. hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor -

D. - de? Hing! hing! hing! Eh! bien! vois -

la  
L.

Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

la  
L.

l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, with some chromaticism.

la  
L.

siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -

poco cresc.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -". The piano accompaniment includes the instruction "poco cresc." (poco crescendo) written below the staff.

la  
L.

- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -

DAN. — Tu vas

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -" and "DAN. — Tu vas". The piano accompaniment features dynamic markings "f" (forte) and "p" (piano) written below the staff.



la L. *re* Je veux bien. (s'appretant à tirer la corde avec elle)

D. voir! Y som - mes

la L. Un peu plus vite. J'y suis! (126 =  $\text{♩}$ )

D. nous? (tirant la corde) *f* Hing! Un peu plus vite.

D. hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor -

D. - de? Hing! hing! hing! Eh! bien! vois -

D. *- tu fi - ler la corde! Eh! bien, vois - tu fi - ler la cor - de?*

LA LILL. (s'éloignant)

*Vous al - lez tout briser — misé - ri - cor - de!*

DAN. (continuant a tirer des seaux d'eau et emplissant le cuvier)

*Ga - geons que je ta - ris le puits!*

*Et ce - la, sans - pei - ne.*

D. *Et ce - la, sans - pei - ne.*

LA LILL. *p* (à part)

Il est hors d'ha - lei - ne!

*dim.*

All.<sup>o</sup> mod.<sup>o</sup> pas trop vite. (104 = ♩.)

DAN. (quittant le puits)

Mais je suis fort, Je suis très fort, Puisque sans ef -  
Un peu lourd.

*p*

*f*

D. - fort, Et sans perdre cou - ra - ge, D'un tel ou - vra - ge Je viens à

Très peu plus vif et très rythmé.

D. bout D'un tel ou - vrage Je viens à bout! Voi -

*mf*

- là que j'y prends goût, tout-a-coup, Mon sang bout!

LA LILL. *f*

Ah! comme il y prend goût! comme il y prend

Oui oui mon sang

*p*

goût! Voilà voi - là

*piu dolce.*

bout Je m'é - tei - gnais Je

*dim. poco.*

*poco rit.*

Qu'il y prend goût goût! tout - a - coup!

m'en - dor - mais, Je dé - péris - sais, Je m'ané - antis - sais! Mais

*poco rit.*

La Lill

6/8

*f*

Ah! j'a\_vais tort, Il est très fort. Puis\_

D

6/8

Mais je suis fort, je suis très fort, Puisque sans ef\_

*f*

La Lill

- que sans ef\_ort . et sans perdre con\_ra\_ge, D'un tel ou\_vra - ge

D

6/8

fort Et sans perdre con - ra - ge, D'un tél ou - vra-ge Je viens à

La Lill

Come prima. *f*

Il vient à bout Il vient à bout! Voi\_

D

bout D'un tel ou\_vra-ge Je viens à bout! Voi\_

*f*

La  
Lill

— là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang bout —

D

— là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang bout —

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: '— là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang bout —'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: '— là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang bout —'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef, showing a rhythmic pattern of chords and eighth notes.

La  
Lill

— Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang

D

— Voi - là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: '— Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: '— Voi - là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

La  
Lill

bout! — Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup —

D

bout! — Voi - là que j'y prends goût, tout à coup —

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: 'bout! — Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup —'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: 'bout! — Voi - là que j'y prends goût, tout à coup —'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, concluding the piece with a final chord and a fermata.

(prenant le panier à

La Lill *ff* son sang bout! Mais je perds mon

D *ff* mou sang bout!

*f* *ff*

salade et le trempant dans le cuvier)

La Lill temps... ma sa - la - de va se fa - ner

D Bah! laisse -

*p*

I. moto (100 =  $\text{♩}$ ) *doce* (tendrement)

D donc! Ah! J'ai - me bien mieux près

*p*

D d'un gen - til ten - dron con - ter fleu - ret - te! Près

(riant)

La  
Lill

Il est ma - la - del

D

d'un gentil ten - dron.

La  
Lill

Il est ma - la - del

(la suivant)

D

Non, non, ja - mais en vé - ri -

La  
Lill

-té, Je ne me suis mieux por - té;

D



D

Je te rends ser - vi - ce, or, je pen - se

D

Que ça vaut u - ne ré - com - pen - se. Et je

Un peu plus animé.

LA LILL (secouant la salade et lui envoyant de l'eau)

veux!... V'lau! v'lau! v'lau!

La Lill.

v'lau! V'lau! v'lau! v'lau!

DAN.

Je veux... je veux... t'embras

LA LILL. (même jeu)

ser! Vlan! vlan! vlan!

vlan! vlan! vlan!

(feignant la fatigue)

Ah! — Sei\_gneur, que c'est fa-ti-gant! Ah! Sei-

-gneur que c'est fa-ti-gant!

DAN. f 3 3

Fatigant çà! pas pour un homme: Tiens,

*poco rit.*

D

— donne un peu, donne un peu Tu vas voir, comme Je m'en ac - quit —

*suivez*

*a tempo.*

*poco animato.*

LA LILL. (riant à part)

D

— tel Donne un peu. tu vas voir Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*a tempo.* *poco animato.*

DAN. (secouant la salade)

LA LILL.

La Lill

ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

All<sup>o</sup> animato. (168 = ♩)

*bien rythmé.*

La Lill

ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah! *p* Te reste-t-il quel-que be-

*p*

La  
Lill

Voi-là bien l'mari sans ver-go-gue. De sa ser-

-sogne? Faut-il que j'tap, faut-il que j'cogne?

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'Voilà bien l'mari sans ver-go-gue. De sa ser-' and a bass line in bass clef with lyrics '-sogne?'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with chords and moving lines. A dynamic marking 'p' is placed at the beginning.

La  
Lill

-vante il fait la b'sogne, C'est bien ça!

Me voi-là! me voi-

*cresc*

*cresc*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics '-vante il fait la b'sogne, C'est bien ça!' and a bass line in bass clef with lyrics 'Me voi-là! me voi-'. The piano accompaniment continues with two staves. Dynamic markings 'cresc' are placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

La  
Lill

oui c'est bien ça Et la femm' dou-ce, bonne et sa-ge

-là! me voi-là! me voi-là! Pour un' femme

*p*

*f p*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'oui c'est bien ça Et la femm' dou-ce, bonne et sa-ge' and a bass line in bass clef with lyrics '-là! me voi-là! me voi-là! Pour un' femme'. The piano accompaniment continues with two staves. Dynamic markings 'p' and 'f p' are placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

La Lilloise

Ne s'dout pas qu'déjà son mé - na - ge

au gentil cor - sa - ge, L plus dur tra - vail, l'plus dur ou -

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Ne s'dout pas qu'déjà son mé - na - ge" and "au gentil cor - sa - ge, L plus dur tra - vail, l'plus dur ou -". The bottom line is a piano accompaniment in bass clef, consisting of chords and moving lines. The music is in a 7/8 time signature.

La Lilloise

*cresc*  
En est là! en est là, en est là, en est là!

-vrage, Ça me val Oui ça me va!

*cresc* *f sempre stacc.*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The top line is a vocal line with lyrics "En est là! en est là, en est là, en est là!". The bottom line is a piano accompaniment with lyrics "-vrage, Ça me val Oui ça me va!". There are dynamic markings: "cresc" above the vocal line and "f sempre stacc." below the piano line. A fermata is placed over the final notes of the vocal line. A rehearsal mark "8" is present above the piano line.

La Lilloise

(Daniel veut prendre la Lilloise par la taille)

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The top line is a vocal line with the instruction "(Daniel veut prendre la Lilloise par la taille)". The bottom line is a piano accompaniment. A rehearsal mark "8" is present above the piano line. The music continues with piano accompaniment in bass clef.

Sans rigueur de mesure.  
(lui échappant)

La  
Lull

*p* As-sez eau - sé, pour ma les - si - ve,

Mesuré, pas trop vite.

La  
Lull

Faut qu'j'aill' cher - cher un cro - chet d'bois. (avec attendrissement)  
*dolce*

DAN.

Pauvre cré - a -

D

- tu - re ché - ti - vel Du tout c'é - tait

(d'un ton décidé) *cresc.*

D

bon au - tre - fois! C'est mon af - fai - re, Laisse - moi

*cresc.*

LA LILL.  
a tempo. (riant à part)

fai - re C'est mon af - fai - re J'y vais! *P* Très a tempo.

*suivez*

*P léger.*

La Lill.  
bien! très bien!  
(Il charge le crochet sur ses épaules) (avec amour)

Mais tu dois bien pen -

*poco rit*

- ser Qu'il fau - dra me ré - com - pen - ser En me don -

*suivez*

a tempo. LA LILL. DAN. LA LILL. (s'enfuyant)

- nant Quoi? Cet - te ro - se..., Ja -

*pp* a tempo.

DAN. (courant après elle)

LA LILL. (le défiant avec intention)

La Lill.

mais! Je vais la pren - dre O - sez le donc!

*p* *cresc.*

DAN. *cresc.*

Je l'o - se! Je l'o -

(Il prend la rose et la met à sa bouche)

D

- se!

*sempre f*

a tempo.

La Lill.

Voi-là bien

*p*

D

Dé-ci - dé - ment j'a - dor' la b' sogne:

*poco rit* *a tempo.* *p*



La Lill  
 l'mari sans ver - go - gne! De sa ser - vante il fait la  
 D  
 Faut-il que j'tap, faut-il que j'cogne?  
 Piano accompaniment

La Lill  
 b'sogne, C'est bien çal oui, c'est bien çal Et là femm'  
 D  
 Me voi - là! me voi - là, me voilà, me voi - là!  
 Piano accompaniment

La Lill  
 dou - ce, bonne et sa - ge Ne s'dout pas  
 D  
 Pour un' femme au geu - til cor - sa - ge,  
 Piano accompaniment

La  
Lill

qu'dé\_jà son mé - na - ge. En est

L'plus dur tra - vaill, l'plus dur ou - vra - ge,

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'qu'dé\_jà son mé - na - ge. En est' and a bass line in bass clef. The second system features a piano accompaniment with a treble clef staff containing chords and a bass clef staff with a walking bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8.

La  
Lill

*crese*

là! en est là, en est là, en est là!

Ça me va! Oui ça me va!

*crese* *f sempre stacc.*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics 'là! en est là, en est là, en est là!' and a bass line in bass clef. The second system features a piano accompaniment with a treble clef staff containing chords and a bass clef staff with a walking bass line. The key signature has two flats, and the time signature is 7/8. There are dynamic markings 'crese' and 'f sempre stacc.'.

8

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system of music, starting at measure 8. It consists of a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a walking bass line. The key signature has two flats, and the time signature is 7/8.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system of music. It consists of a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a walking bass line. The key signature has two flats, and the time signature is 7/8.

FINAL.  
A. QUATUOR.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (66 = ♩)

CHARLOTTE.

LA LILLOISE.

SERAPHIN.

(accourant)

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

DANIEL.

PIANO

*p*

S  
Votr' mets fa - vo - ri, votr' plat ché - ri.

Rien qu'à l'voir, sa fraîcheur in - vi - te...

CHARL. (avec distraction)

S  
Te - nez, Ma - da - me, le voi - ci!

Que m'ap - por - tes - tu

C

là?

SER.

D'la frai - sel Elle enbaum' l'air, elle est bel - le comm'

S

CHABL. (à part)

tout! Bien! devant mon ma\_ri Je veux

*sempre stacc.*

(haut)

SER. (montrant les fraises)

CHAR.

vite, u\_ ne chai - sel Vous les aimez tou - jours? Beau -

C

LA LILL. (accourant)

- coup! beaucoup! Je vous ap - porte, au plus vi - te,

La  
Lill

Votr' mets fa\_vo\_ri, votr' plat ché\_ri! Rien qu'à l'voir sa frai-

La  
Lill

\_cheur in\_yi\_te... Te\_nez, Mada\_me, le voi\_cil Voyez, voy-

CHAR. *f*

En\_cor, en\_cor, toujours la même cho\_se! C'est pour

La  
Lill

\_ez...

C

me nar\_guer. je sup\_po\_se? C'est pour me nar\_guer, je sup-po

*simili*

- se?

LA LIL. (étonnée)

Vous m'a - vriez

*f*

Je vous ai dit, je croi, De sor - tir de chez

dit...

moi.

DAN. (accourant)

Tiens, je t'apporte, au plus vi - te, Ton mets fa\_vo\_ri, ton

*p*

D

plat chéri; Rien qu'à l'voir, sa frai\_cheur in - vi - te... Tiens, ma Charlot - te,

CHARL.

(avec impatience)

*f* Des frai - ses, des frais' encore en - co - re!

le voi - ci.

D

*crese*

LA LILL.

*p* Je vous ap - por - te, au plus vi - te, Votr' mets fa - vo - ri, votr'

SER.

*p*

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

DAN.

*p* Tiens je t'ap - porte, au plus vi - te, Ton mets

*p*

CHAR. (les imitant avec rage)

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

*crese*

La  
Lill plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai - cheur in - vi - te...

*crese*

S. Votr' mets fa - vo - ri, votr' plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai -

*crese*

D. fa - vo - ri, ton plat ché - ri; Rien qu'à l'voir sa fraicheur in -

*crese*

*f*

C. Des fraises encore, encore, en - co - re!

La  
Lill Te ... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

S. - cheur... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

D. - vit?... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

*f* *p*



CHAR.

*f* Come recit°

La Lill  
pain au lait  
Votre petit pain me dé-plait,  
Et les

S  
pain au lait

D  
pain au lait

*sf sf* suivez *f p*

All. non troppo (69 =  $\text{♩}$ .)

C  
fraises, je les abho - re!  
LA LILL. *p*

SÉR.  
Mais vous les ai -

Mais vous les ai -

*mf p p*

La Lill  
- miez... Mais vous les ai - miez...

S  
- miez... Mais vous les ai - miez...

DAN. *p*  
Mais tu les ai - mais... Mais

*f*

C  
Hi\_er, oui... hi\_er, oui...

D  
tu les ai - mais...

C  
Mais au - jour - d'hui... aujourd'hui...

DAN. (lui présentant les fruits)

C  
Je les ab - ho - re! Re - gar - de, re -

8

CHAR. (les faisant sauter d'un revers de sa main)

C  
*f* Et voi - là le . cas

D  
- gar - de - les!

8

*poco cresc*

Animato.

DAN. *p*

C

que j'en fais Tu n'as donc pas faim?

8

*sempre animato.*

D

Tu n'as donc pas faim?

8

*crese*

CHAR.

DAN.

*f* Si, vous dis - je! Si, vous dis - je! *p* Que veux-tu

CHAR. (cherchant)

D

donc? Je veux, j'ex - i - ge, un mets rus-

C - ti - que... Je venx... du pain bis

LA LILL.

SÉR.

DAN.

Du pain

Du pain

Du pain

C C'est ex - quis! c'est ex - quis!

La Lill. bis? Du pain bis?

S bis? Du pain bis?

D bis? Du pain bis?

a tempo 1<sup>o</sup>

*sf*

*p*

(frappé d'une idée)

Mais a - lors .. la chose est fort clai - re:

(à Charlotte)

CHARL.

Tu vas me par - don - ner, ma chè - re Ja -

DAN.

CHARL.

DAN.

- mais Si fait.. si fait Ja - mais! Si

*cresc.*

fait, si fait, Je le pré - dis! Je le pré -

*cresc.*

- dis! Si fait Je le pré - dis

## B. COUPLETS.

All.<sup>to</sup> bien rythmé. (♩=80)

DANIEL.

Un bras-seur, dans son mé - na - ge, Par sa femme é - tait gâ -

PIANO.

D

té: Seule, el - le fai - sait l'ou - vra - ge, Mais l'en - nui nait d'loisiv' - té, Et de

D

l'u - ni - for - mi - té. Pour af - fair', la femm' s'ab - sen - te, Et l'laisse

D

à - vec un' ser - van - te Moins mi - gnonn' qu'el le, ma foi! Pour cett' fill', le diabl' le

Très peu plus vite

D ten-te, Je n'sais comment, ni pour quoi! Moi! Mais, si je ne m'a -

-bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses

D pain au lait, Plus, ca - price é - tran - ge, Soudain son gout chan - ge, Et veut,

D à tout prix, — Du pain bis! Du pain bis! La Lilloi - se,

D

La Lilloi-se, La Li-loi - se ... La Lil-

D

-loi - se — c'est le pain bis! La ser-vante à sa pa-

La LILL (à Charlotte) 1<sup>o</sup> Tempo.

La

-tron-ne a - vait dit, p'têtr' sans fa - çon: Vous ête' vraiment par trop

La

bonne pour votr' ma - ri... La le - çon prou-ve qu'elle a - vait rai-

surez.



la  
L

- son. Vous voy - ez, ma - dam' Char - lot - te, Que je n'é - tais pas si

la  
L

sot - te; Car je prou - ve là, je croi, Qu'un ma - ri que l'on dor -

la  
L

- lot - te Trahit comme un autr' sa foi, Quoi! Mais si je ne m'a -

**SERAP.** *Tres peu plus vite*  
*P très léger.*

**DAN.** *P très léger.*

Si je ne m'a -

*Tres peu plus vite*  
*P très léger*

L  
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,  
 S  
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,  
 D  
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,

L  
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,  
 S  
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,  
 D  
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,

L  
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..  
 S  
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..  
 D  
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..

L  
 la Lilloi - se la Lil - loi se  
 S  
 la Lilloi - se la Lil - loi se  
 D  
 la Lilloi - se la Lil - loi se

L  
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se  
 S  
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se  
 D  
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se

L  
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain  
 S  
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain  
 D  
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain

CHARL.

(a part.)

Musical staff for CHARL. (a part.) in treble clef, key of D major. The staff contains a few notes and rests.

Ils ont rai - son !

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Musical staff for voice part in bass clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Piano accompaniment for the first system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and melodic lines with dynamic markings *p*.

Quasi come Recit?

(Haut à Daniel.)

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a triplet of notes and rests.

Dans no - tre bras se !

Tu f'ras ta

Piano accompaniment for the second system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and rests.

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a triplet of notes and rests.

part

do - ré - na - vant !

DAN.

Musical staff for voice part in bass clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

Tant mieux,

tant mieux

Piano accompaniment for the third system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and melodic lines with dynamic markings *p* and *f*.

I<sup>o</sup> moto.

*p*

— tant mieux, tant mieux, machère a — mi — e, Trop de bon — heur c'est as — som —

CHARL.

(menaçant gentiment Daniel du doigt.)

Vous au — rez les deux à pré —

La LILL.

A — près l'so — leil, il faut la plui — e.

SERAP.

A — près l'so — leil, il faut la plui — e.

— mant !

*cresc.*

— sent

Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

C  
La  
L  
S  
D

sent!  
sent!  
sent!  
sent!

*sempre staccato.*  
**ff** Presto.

8

*sempre cresc.*  
**ff**

8

*accelerando molto.*

8

8